叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 圣诞布道(a Christmas Sermon) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞布道(A Christmas Sermon)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['sɜ:rmən] , [baɪ]['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	A	Christmas	Sermon	,	by	Robert	Louis	Stevenson
这	项目	古腾堡	电子书	,	一个	圣诞节	讲道	,	经过	罗伯特	路易斯	史蒂文森

古腾堡计划电子书，《圣诞布道》，作者：罗伯特·路易斯·史蒂文森

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['sɜ:rmən]

A	CHRISTMAS	SERMON
一个	圣诞节	讲道

圣诞布道

[baɪ]

BY
经过

经过

['rɑ:bərt] ['lu:ɪs] ['sti:vnsn]

Robert	Louis	Stevenson
罗伯特	路易斯	史蒂文森

罗伯特·路易斯·史蒂文森

[nu:] YORK1900

NEW	YORK1900
新的	YORK1900

纽约1900

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['sɜ:rmən]

A	CHRISTMAS	SERMON
一个	圣诞节	讲道

圣诞布道

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] ['peɪpər] [ə'pɪrz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [twelv] [mʌnθs] ;

By	the	time	this	paper	appears	,	I	shall	have	been	talking	for	twelve	months	;
经过	这	时间	这	纸	出现	,	我	将	有	到过	说	为了	十二	几个月	;

到本文发表之时，我已经讲了十二个月了；

[[wʌn]] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] ['si:znəbl] ['mænər] .

[	1	]	and	it	is	thought	I	should	take	my	leave	in	a	formal	and	seasonable	manner	.
[	1	]	和	它	是	想法	我	应该	拿	我的	离开	在	一个	正式的	和	及时	方式	.

[1] 并且我认为我应该以正式和合时宜的方式告别。

[ˌvælɪ'dɪktəri] ['eləkwəns] [ɪz] [rer] , [ænd; ənd] [deθ] - [bed] ['seɪɪŋz] [hæv; həv][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][hɪt][ðə; ði] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

Valedictory	eloquence	is	rare	,	and	death	-	bed	sayings	have	not	often	hit	the	mark	of	the	occasion	.
告别词	口才	是	稀有的	,	和	死亡	-	床	谚语	有	不是	经常	打	这	标记	的	这	场合	.

告别演说中的雄辩之词并不常见，临终遗言也往往未能恰如其分地表达哀思。

[tʃɑːrlz] ['sekənd] , [wɪt][ænd; ənd]['skeptɪk] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [lɔːŋ] ['les(ə)n][ɪn]

Charles	**Second**	**,**	**wit**	**and**	**sceptic**	**,**	**a**	**man**	**whose**	**life**	**had**	**been**	**one**	**long**	**lesson**	**in**
查尔斯	第二	,	有	和	怀疑论者	,	一个	男人	谁	生活	有	到过	一	长的	课	在

['hjuːmən][ˌɪnkrə'duːləti] ,

human	**incredulity**	**,**
人类	怀疑	,

查尔斯·塞康德，一个机智而又怀疑论的人，他的一生都在上一堂关于人类怀疑的漫长课程。

[æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ]['kɑːmræd] ,

an	**easy**	**-**	**going**	**comrade**	**,**
一个	简单的	-	去	同志	,

一位随和的同志，

[ə; eɪ] [məˈnuːvərɪŋ] [kɪŋ] — [rɪ'membər] [ænd; ənd] [ɪm'bɑːdid] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm]

a	**manoeuvring**	**king**	**—**	**remembered**	**and**	**embodied**	**all**	**his**	**wit**	**and**	**scepticism**
一个	机动	国王	—	记得	和	具身化的	全部	他的	有	和	怀疑论

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['hjuːmər] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

along	**with**	**more**	**than**	**his**	**usual**	**good**	**humour**	**in**	**the**	**famous**	**"**	**I**	**am**	**afraid**	**,**
沿着	和	更多的	比	他的	通常	好的	幽默	在	这	著名的	"	我	是	害怕的	,

一位善于谋略的国王——人们记住他，并将他所有的智慧和怀疑精神，以及他一贯的幽默感，都体现在他那句著名的"恐怕……"中。

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] [taɪm][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] . " [[wʌn]]

gentlemen	**,**	**I**	**am**	**an**	**unconscionable**	**time**	**a**	**-**	**dying**	**.**	**"**	**[**	**1**	**]**
先生们	,	我	是	一个	丧尽天良	时间	一个	-	垂死	.	"	[	1	]

先生们，我是一个不合情理的时代即将结束。[1]

[aɪ] . [iː] . [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪbnɚz] ['mægəziːn] (-) .

i	**.**	**e**	**.**	**In**	**the**	**pages**	**of**	**Scribner's**	**Magazine**	**(**	**1888**	**)**	**.**
我	.	e	.	在	这	页面	的	斯克里布纳出版社	杂志	(	-	)	.

即在 Scribner's Magazine (1888 年) 的页面上。

[aɪ]

I
我

我

[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃənəb(ə)l] [taɪm][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] (" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ,

An	**unconscionable**	**time**	**a**	**-**	**dying**	**—**	**there**	**is**	**the**	**picture**	**(**	**"**	**I**	**am**	**afraid**	**,**
一个	丧尽天良	时间	一个	-	垂死	—	那里	是	这	图片	(	"	我	是	害怕的	,

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	**,**
先生们	,

一个令人无法容忍的时代正在消逝——这就是画面（"恐怕，先生们，

") [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪn] .

"	**)**	**of**	**your**	**life**	**and**	**of**	**mine**	**.**
"	)	的	你的	生活	和	的	矿	.

）你我生命中的一部分。

[ðə; ði][sændz][rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊərz][ɑːr; ər] " ['nʌmbərd] [ænd; ənd][ɪm'pjuːtɪd] , " [ænd; ənd]

The	**sands**	**run**	**out**	**,**	**and**	**the**	**hours**	**are**	**"**	**numbered**	**and**	**imputed**	**,**	**"**	**and**
这	沙子	跑步	出去	,	和	这	小时	是	"	编号	和	估算	,	"	和

[ðə; ði] [deɪz] [goʊ][baɪ] ;

the	**days**	**go**	**by**	**;**
这	天	去	经过	;

沙漏终会漏光，时间也"被计算和估算"，日子就这样一天天过去了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ðiːz] [faindz][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['daɪɪŋ] ,

and	**when**	**the**	**last**	**of**	**these**	**finds**	**us**	**,**	**we**	**have**	**been**	**a**	**long**	**time**	**dying**	**,**
和	什么时候	这	最后的	的	这些	发现	我们	,	我们	有	到过	一个	长的	时间	垂死	,

当最后一个人找到我们时，我们已经奄奄一息很久了。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] ?
and **what** **else** **?**
和 什么 别的 ?

还有什么?

[ðə; ði] ['veri] [leŋkθ; leŋθ][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]
The **very** **length** **is** **something** **,** **if** **we** **reach** **that** **hour** **of** **separation** **undishonoured**
这 非常 长度 是 某物 , 如果 我们 抵达 那 小时 的 分离 无耻
;
;
;

如果我们能体面地走到那离别的时刻，那么时间的长短本身就是一种意义;

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [lɪvd] [æt; ət][ɔ:l][ɪz] ['daʊtləs] ([ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərli] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [tu:; tə]
and **to** **have** **lived** **at** **all** **is** **doubtless** **(** **in** **the** **soldierly** **expression** **)** **to**
和 到 有 居住地 在 全部 是 毫无疑问 (在 这 军人 表达) 到
[hæv; həv] [sɜ:rvd] .
have **served** **.**
有 服务 .

而能够活下来，无疑（用军人的话来说）就是一种服役。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɪn][tæsitəs][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['vetərənz] ['mju:tni:d] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['wɪldərnəs]
There **is** **a** **tale** **in** **Tacitus** **of** **how** **the** **veterans** **mutinied** **in** **the** **German** **wilderness**
那里 是 一个 故事 在 塔西佗 的 如何 这 退伍军人 叛变 在 这 德语 荒野
;
;
;

塔西佗的书中记载了老兵们在德国荒野中发动兵变的故事;

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] ['mɑ:bd] [dʒɜ:r'mænɪkəs] , ['klæmər] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] ,
of **how** **they** **mobbed** **Germanicus** **,** **clamouring** **to** **go** **home** **;** **and** **of** **how** **,**
的 如何 他们 暴徒 德国小种 , 喧闹 到 去 家 ; 和 的 如何 ,
['si:zɪŋ] [ðer; ðər]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][hænd] ,
seizing **their** **general's** **hand** **,**
抓住 他们的 将军的 手 ,

他们围攻日耳曼尼库斯，叫嚣着要回家；他们抓住将军的手，

[ði:z] [oʊld] , [wɔ:r] - [wɔ:rn]['eksailz] [pæst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['tu:θləs] [gʌmz] .
these **old** **,** **war** **-** **worn** **exiles** **passed** **his** **finger** **along** **their** **toothless** **gums** **.**
这些 老的 , 战争 - 磨损 流亡者 通过了 他的 手指 沿着 他们的 无牙 牙龈 .

这些饱经战火摧残的老人用手指轻轻划过他们光秃秃的牙龈。

[sʌnt] - [ˌri:'rʌm] : [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['eləkwənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sɪmiən] .
Sunt **lacrymæ** **rerum** **:** **this** **was** **the** **most** **eloquent** **of** **the** **songs** **of** **Simeon** **.**
太阳 - 物 : 这 曾是 这 最多 雄辩 的 这 歌曲 的 西蒙 .

Sunt lacrymæ rerum: 这是西缅之歌中最雄辩的一首。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [lɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fer] [eɪdʒ] , [hi:; hi] [berz] [hɪz; ɪz][maːrks][ʌv; əv]
And **when** **a** **man** **has** **lived** **to** **a** **fair** **age** **,** **he** **bears** **his** **marks** **of**
和 什么时候 一个 男人 有 居住地 到 一个 公平的 年龄 , 他 熊 他的 标记 的
['sɜ:rvɪs] .
service **.**
服务 .

一个人活到一定年纪，身上就会留下岁月的痕迹。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ri'mɑ:kt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bri:tʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **may** **have** **never** **been** **remarked** **upon** **the** **breach** **at** **the** **head** **of** **the**
他 可能 有 绝不 到过 评论 之上 这 违反 在 这 头 的 这
['ɑ:rmi] ;
army **;**
军队 ;

他可能从未注意到军队首领的缺口;

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][lɔːst][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːn][ðə; ði][kæmp] [bred] .

at	least	he	shall	have	lost	his	teeth	on	the	camp	bread	.
在	至少	他	将	有	丢失的	他的	牙齿	在	这	营	面包	.

至少他会因为吃军营面包而掉牙。

[ðə; ði][aɪ'diːəlɪzəm][ʌv; əv] ['sɪrɪəs] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] .

The	idealism	of	serious	people	in	this	age	of	ours	is	of	a	noble	character	.
这	唯心主义	的	严肃的	人们	在	这	年龄	的	我们的	是	的	一个	高贵	特点	.

我们这个时代严肃人士的理想主义是高尚的。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪ'nʌf] ;

It	never	seems	to	them	that	they	have	served	enough	;
它	绝不	似乎	到	他们	那	他们	有	服务	足够的	;

他们总觉得自己的服务还不够;

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜːrtʃʊ] .

they	have	a	fine	impatience	of	their	virtues	.
他们	有	一个	美好的	不耐烦	的	他们的	美德	.

他们对自己美德的急切之情溢于言表。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][pər'hæps] [mɔːr] ['mɑːdɪst][tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgli] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [wɜːrs] .

It	were	perhaps	more	modest	to	be	singly	thankful	that	we	are	no	worse	.
它	是	也许	更多的	谦虚的	到	是	单独	感恩	那	我们	是	不	更糟	.

或许更谦虚的做法是，仅仅庆幸我们没有变得更糟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

It	is	not	only	our	enemies	,
它	是	不是	仅有的	我们的	敌人	,

不仅仅是我们的敌人，

[ðoʊz] ['despərət] ['kærəktərz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [huː] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][duː] ;

those	desperate	characters	—	it	is	we	ourselves	who	know	not	what	we	do	;
那些	绝望的	人物	—	它	是	我们	我们自己	WHO	知道	不是	什么	我们	做	;

那些绝望的人——其实是我们自己不知道自己在做什么;

— [ðens] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi][duː] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] :

—	thence	springs	the	glimmering	hope	that	perhaps	we	do	better	than	we	think	:
—	因此	弹簧	这	微光	希望	那	也许	我们	做	更好的	比	我们	思考	:

——由此燃起了一丝希望，或许我们做得比我们想象的要好:

[ðæt] [tuː; tə]['skræmb(ə)l] [θruː] [ðɪs] ['rændəm] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hændz] ['riːz(ə)nəbli] [kliːn] ,

that	to	scramble	through	this	random	business	with	hands	reasonably	clean	,
那	到	争夺	通过	这	随机的	商业	和	双手	合理	干净的	,

要设法在这种杂乱无章的事务中周旋，同时还要保持双手相对干净，

[tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔːr]['wʊmən][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['riːz(ə)nəb(ə)l]

to	have	played	the	part	of	a	man	or	woman	with	some	reasonable
到	有	玩	这	部分	的	一个	男人	或者	女士	和	一些	合理的

['fʊlnəs] ,

fulness	,
充满	,

能够较为充分地扮演男性或女性角色

[tuː; tə][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][tuː; tə]

to	have	often	resisted	the	diabolic	,	and	at	the	end	to
到	有	经常	抵抗	这	魔鬼般的	,	和	在	这	结尾	到

[biː; bi] [stɪl] [rɪ'zɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

be	still	resisting	it	,
是	仍然	抵抗	它	,

曾多次抵抗魔鬼的诱惑，到最后仍在抵抗它。

[ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['hjuːmən]['soʊldʒər][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [raɪt] [wel] .

is	for	the	poor	human	soldier	to	have	done	right	well	.
是	为了	这	贫穷的	人类	士兵	到	有	完毕	正确的	出色地	.

对于可怜的士兵来说，这是他做得非常出色的一件事。

[tuː; tə][æsk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][fruːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] [wei]

To	ask	to	see	some	fruit	of	our	endeavour	is	but	a	transcendental	way
到	问	到	看	一些	水果	的	我们的	努力	是	但	一个	超验的	方式

[ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [fɔːr; fər][rɪ'wɔːrd] ;

of	serving	for	reward	;
的	服务	为了	报酬	;

要求看到我们努力的成果，只不过是一种超越世俗的、寻求回报的方式；

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tempt] [ʌv; əv][self][ɪz]['oʊnli] [griːd] [ʌv; əv]['haɪər] .

and	what	we	take	to	be	contempt	of	self	is	only	greed	of	hire	.
和	什么	我们	拿	到	是	鄙视	的	自己	是	仅有的	贪婪	的	聘请	.

而我们眼中的自轻自贱，其实只是对工作的贪婪。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ]

And	again	if	we	require	so	much	of	ourselves	,	shall	we	not	require	much
和	再次	如果	我们	要求	所以	很多	的	我们自己	,	将	我们	不是	要求	很多

[ʌv; əv] ['ʌðər] ?

of	others	?
的	其他的	?

如果我们对自己要求如此之高，难道不应该对别人也提出更高的要求吗?

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['dʒiːniəli] [dʒʌdʒ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [di'fiʃənsiz] ,

If	we	do	not	genially	judge	our	own	deficiencies	,
如果	我们	做	不是	和蔼地	法官	我们的	自己的	缺陷	,

如果我们不以宽容的态度审视自身的不足，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)n][stɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['trespəsiz] [ʌv; əv]

is	it	not	to	be	feared	we	shall	be	even	stern	to	the	trespasses	of
是	它	不是	到	是	害怕	我们	将	是	甚至	船尾	到	这	擅闯私人领地	的

['ʌðər] ?

others	?
其他的	?

难道我们不应该担心自己对别人的过错也会过于严厉吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] (['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf]) [kæn; kən] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt]

And	he	who	(	looking	back	upon	his	own	life	)	can	see	no	more	than	that
和	他	WHO	(	寻找	后退	之上	他的	自己的	生活	)	能	看	不	更多的	比	那

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃənəbli] [lɔːŋ] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ,

he	has	been	unconscionably	long	a	-	dying	,
他	有	到过	丧尽天良	长的	一个	-	垂死	,

而那些（回顾自己的一生）却只看到自己已经苟延残喘、苟延残喘的人，

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ʌn'kɑːnʃənəbli] [lɔːŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

will	he	not	be	tempted	to	think	his	neighbour	unconscionably	long	of	getting
将要	他	不是	是	受诱惑	到	思考	他的	邻居	丧尽天良	长的	的	获得

[hæŋd] ?

hanged	?
绞刑	?

他难道不会觉得他的邻居被绞死的时间长得令人难以接受吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [æt; ət][ɔːl] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː]

It	is	probable	that	nearly	all	who	think	of	conduct	at	all	,	think	of	it	too
它	是	可能	那	几乎	全部	WHO	思考	的	执行	在	全部	,	思考	的	它	也

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

几乎所有思考行为规范的人，都可能想得太多；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][ɔːl] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][sɪn] .

it	is	certain	we	all	think	too	much	of	sin	.
它	是	肯定	我们	全部	思考	也	很多	的	罪	.

可以肯定的是，我们都对罪恶想得太多了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [dæmd] [fɔːr; fər]['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][nɑːt]['duːɪŋ] [raɪt] ;

We	are	not	damned	for	doing	wrong	,	but	for	not	doing	right	;
我们	是	不是	该死的	为了	正在做	错误的	,	但	为了	不是	正在做	正确的	;

我们并非因做错事而受诅咒，而是因为没有做对事而受诅咒；

[kraɪst] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] ['negətɪv] [mə'rælәti] ; [ðaʊ] [ʃælt] [wʌz; wəz]['evər][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Christ	would	never	hear	of	negative	morality	;	thou	shalt	was	ever	his	word	,
基督	会	绝不	听到	的	消极的	道德	;	你	应	曾是	曾经	他的	单词	,

基督绝不会接受消极的道德观念；“应当”始终是他的口头禅。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌsjuːpə'siːdid] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] .

with	which	he	superseded	thou	shalt	not	.
和	哪个	他	被取代	你	应	不是	.

他用它取代了“不可”。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv][mə'rælәti]['sentər][ɑːn] [fər'bɪdn] [ækts][ɪz][tuː; tə][dɪ'faɪl][ðə; ði]

To	make	our	idea	of	morality	centre	on	forbidden	acts	is	to	defile	the
到	制作	我们的	主意	的	道德	中心	在	禁止	行为	是	到	亵渎	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men]

imagination	and	to	introduce	into	our	judgments	of	our	fellow	-	men
想像力	和	到	介绍	进入	我们的	判决	的	我们的	同伴	-	男人

[ə; eɪ]['siːkrət] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['gʌstoʊ] .

a	secret	element	of	gusto	.
一个	秘密	元素	的	古斯托	.

如果将我们的道德观念建立在禁止的行为之上，就会玷污想象力，并在我们对同胞的判断中引入一种隐秘的欲望因素。

[ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

If	a	thing	is	wrong	for	us	,	we	should	not	dwell	upon	the	thought	of	it
如果	一个	事物	是	错误的	为了	我们	,	我们	应该	不是	住	之上	这	想法	的	它

;
;
;

如果某件事对我们不利，我们不应该一直想着它；

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [dwel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɪn'vɜːrtɪd] ['pleʒər] .

or	we	shall	soon	dwell	upon	it	with	inverted	pleasure	.
或者	我们	将	很快	住	之上	它	和	倒	乐趣	.

否则我们很快就会带着一种扭曲的快感来看待它。

[ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][maɪndz] — [wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] :

If	we	cannot	drive	it	from	our	minds	—	one	thing	of	two	:
如果	我们	不能	驾驶	它	从	我们的	思想	—	一	事物	的	二	:

如果我们无法将它从脑海中驱除——那就只有两种可能：

['iːðər] ['aʊər; ɑːr] [kriːd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒəntli] [ˌriː'mɑːd(ə)l]

either	our	creed	is	in	the	wrong	and	we	must	more	indulgently	remodel
任何一个	我们的	信条	是	在	这	错误的	和	我们	必须	更多的	纵容地	改造

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

要么是我们的信条错了，我们必须更加宽容地对其进行修改；

[ɔːr] [els] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr][mə'rælәti][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ,

or	else	,	if	our	morality	be	in	the	right	,
或者	别的	,	如果	我们的	道德	是	在	这	正确的	,

或者，如果我们的道德观是正确的，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['krɪmɪn(ə)l]['luːnəˌtɪks][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr]['pɝːsənz][ɪn] [rɪ'streɪnt] .

we	are	criminal	lunatics	and	should	place	our	persons	in	restraint	.
我们	是	刑事	疯子	和	应该	地方	我们的	人	在	克制	.

我们是犯罪疯子，应该约束自己的行为。

[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'hoʊlsəmˌli] [dɪ'vaɪdɪd][maɪndz][ɪz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrəns]

A	mark	of	such	unwholesomely	divided	minds	is	the	passion	for	interference
一个	标记	的	这样的	不健康的	分割	思想	是	这	热情	为了	干涉

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] :

with	others	:
和	其他的	:

这种精神分裂的人的一个显著特征就是热衷于干涉他人：

[ðə; ði][fɑːks] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][teɪl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [briːd] ,

the	Fox	without	the	Tail	was	of	this	breed	,
这	狐狸	没有	这	尾巴	曾是	的	这	品种	,

那只没有尾巴的狐狸就是这个品种。

[bʌt; bət][hæd; həd] ([ɪf] [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd]) [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [æn'tiːk] [sə'vɪləti]

but	had	(	if	his	biographer	is	to	be	trusted	)	a	certain	antique	civility
但	有	(	如果	他的	传记作家	是	到	是	可信	)	一个	肯定	古董	礼貌

[naʊ] [aʊt][ʌv; əv] [deɪt] .

now	out	of	date	.
现在	出去	的	日期	.

但（如果他的传记作者所言属实）他身上有一种如今已过时的古老礼仪。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [flɔː] , [ə; eɪ] ['wiːknəs] , [ðæt] [ˌʌn'fɪts][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːtiz]

A	man	may	have	a	flaw	,	a	weakness	,	that	unfits	him	for	the	duties
一个	男人	可能	有	一个	缺陷	,	一个	弱点	,	那	不合格者	他	为了	这	职责

[ʌv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

一个人可能存在某种缺陷或弱点，使他无法胜任生活中的各项职责。

[ðæt] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ðæt] ['θretənz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [ɔːr] [ðæt] [bi'treiz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]

that	spoils	his	temper	,	that	threatens	his	integrity	,	or	that	betrays	him	into
那	战利品	他的	脾气	,	那	威胁	他的	正直	,	或者	那	背叛	他	进入

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

这会让他脾气暴躁，威胁他的正直，或者让他变得残忍。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kɔŋkəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə]

It	has	to	be	conquered	;	but	it	must	never	be	suffered	to
它	有	到	是	征服	;	但	它	必须	绝不	是	遭受	到

[ɪn'groʊs] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

engross	his	thoughts	.
独占	他的	想法	.

必须克服它；但绝不能让它占据他的思想。

[ðə; ði] [truː] ['duːtiz] [laɪ][ɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['fɑːrðər] [saɪd] ,

The	true	duties	lie	all	upon	the	farther	side	,
这	真的	职责	说谎全部	之上	这	更远	边	,

真正的职责都在另一边。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [əˈtendid] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [maɪnd][soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs]

and	must	be	attended	to	with	a	whole	mind	so	soon	as	this
和	必须	是	参加	到	和	一个	所有的	头脑	所以	很快	作为	这

[prɪ'lɪmɪneri] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deks] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

preliminary	clearing	of	the	decks	has	been	effected	.
初步的	清理	的	这	甲板	有	到过	受影响	.

一旦初步清理工作完成，就必须全神贯注地处理此事。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ,

In	order	that	he	may	be	kind	and	honest	,
在	命令	那	他	可能	是	种类	和	诚实的	,

为了让他能够善良诚实，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['niːdfl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [əb'steɪnər] ; [let][hɪm; ɪm] [bɪ'kʌm] [soʊ]

it	may	be	needful	he	should	become	a	total	abstainer	;	let	him	become	so
它	可能	是	需要	他	应该	变得	一个	全部的	禁酒者	;	让	他	变得	所以

[ðen] ,

then	,
然后	,

他或许需要彻底戒酒；那就让他戒酒吧。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [let][hɪm; ɪm][fər'get][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .

and	the	next	day	let	him	forget	the	circumstance	.
和	这	下一个	天	让	他	忘记	这	环境	.

第二天就让他忘记这件事。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [wɪl] [rɪ'kwaɪər][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;

Trying	to	be	kind	and	honest	will	require	all	his	thoughts	;
尝试	到	是	种类	和	诚实的	将要	要求	全部	他的	想法	;

努力做到善良和诚实需要他全神贯注；

[ə; eɪ]['mɔːtifaid] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['nevər][ə; eɪ][waɪz] [kəm'pænjən] ;

a	mortified	appetite	is	never	a	wise	companion	;
一个	羞愧难当	食欲	是	绝不	一个	明智的	伴侣	;

食欲受挫绝非明智之举；

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə]['mɔːrtɪfaɪ][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,

in	so	far	as	he	has	had	to	mortify	an	appetite	,
在	所以	远的	作为	他	有	有	到	羞辱	一个	食欲	,

就他不得不克制食欲而言，

[hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [mæn] ;

he	will	still	be	the	worse	man	;
他	将要	仍然	是	这	更糟	男人	;

他仍然是最坏的人；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn]

and	of	such	an	one	a	great	deal	of	cheerfulness	will	be	required	in
和	的	这样的	一个	一	一个	伟大的	交易	的	愉悦	将要	是	必需的	在

[dʒʌdʒɪŋ] [laɪf] ,

judging	life	,
评判	生活	,

对于这样的人，评判人生需要极大的乐观精神。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðər] .

and	a	great	deal	of	humility	in	judging	others	.
和	一个	伟大的	交易	的	谦逊	在	评判	其他的	.

在评判他人时，要保持极大的谦逊。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ə'gen] [ðæt] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [ɪn'devər] [sprɪŋz] [ɪn]

It	may	be	argued	again	that	dissatisfaction	with	our	life's	endeavour	springs	in
它	可能	是	争论	再次	那	不满	和	我们的	生活的	努力	弹簧	在

[sʌm; səm] [dɪ'griː] [frʌm; frəm] [dʌlnis] .

some	degree	from	dulness	.
一些	程度	从	沉闷	.

或许有人会认为，我们对生活努力的不满在某种程度上源于生活的乏味。

[wiː; wi][rɪˈkwaɪər] [ˈhaɪər] [ˈtæsks] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt][ˈrekəgnaɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

We	require	higher	tasks	,	because	we	do	not	recognise	the	height	of	those
我们	要求	更高	任务	,	因为	我们	做	不是	认出	这	高度	的	那些

[wiː; wi][hæv; həv] .

we	have	.
我们	有	.

我们要求更高的任务，是因为我们不认可我们所拥有的人的高度。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [siːmz] [æn; ən] [əˈfer] [tuː] [ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [tuː]

Trying	to	be	kind	and	honest	seems	an	affair	too	simple	and	too
尝试	到	是	种类	和	诚实的	似乎	一个	事务	也	简单的	和	也

[ɪnˌkɑːnsɪˈkwenʃ(ə)l][fɔːr; fər][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][həˈroʊɪk][moʊld] ;

inconsequential	for	gentlemen	of	our	heroic	mould	;
无关紧要的	为了	先生们	的	我们的	英勇	模具	;

对于我们这些英雄般的绅士来说，努力做到善良和诚实似乎是一件太简单、太无关紧要的事情；

[wiː; wi][hæd; həd][ˈræðər][set] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [boʊld] , [ˈɑːrdʒuəs] , [ænd; ənd] [kənˈkluːsɪv] ;

we	had	rather	set	ourselves	to	something	bold	,	arduous	,	and	conclusive	;
我们	有	相当	放	我们自己	到	某物	大胆的	,	艰巨	,	和	确凿	;

我们宁愿去做一些大胆、艰巨且有决定性的事情；

[wiː; wi][hæd; həd][ˈræðər] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈskɪzəm][ɔːr] [səˈpres] [ə; eɪ] [ˈherəsi] ,

we	had	rather	found	a	schism	or	suppress	a	heresy	,
我们	有	相当	成立	一个	分裂	或者	压制	一个	异端	,

我们宁愿发现教会分裂或镇压异端邪说。

[kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ][hænd][ɔːr][ˈmɔːrtɪfaɪ][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] .

cut	off	a	hand	or	mortify	an	appetite	.
切	离开	一个	手	或者	羞辱	一个	食欲	.

砍掉一只手或抑制食欲。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ˌsiː ˈoʊ] - [ɪnˈdʊr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ɪgˈzɪstəns] ,

But	the	task	before	us	,	which	is	to	co	-	endure	with	our	existence	,
但	这	任务	前	我们	,	哪个	是	到	合作	-	忍受	和	我们的	存在	,

但我们面前的任务，就是与我们的生存共存，

[ɪz] [ˈræðər] [wʌn][ʌv; əv][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] [ˈfaɪnnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈheroʊɪzəm][rɪˈkwaɪərd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

is	rather	one	of	microscopic	fineness	,	and	the	heroism	required	is	that	of
是	相当	一	的	显微镜	精细度	,	和	这	英雄主义	必需的	是	那	的

[ˈpeɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

这其实是一种微观层面的精细操作，需要展现的英雄气概是耐心。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɔːrdiən] [nɑːts] [ʌv; əv][laɪf] ; [iːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsmaɪlɪŋli]

There	is	no	cutting	of	the	Gordian	knots	of	life	;	each	must	be	smilingly
那里	是	不	切割	的	这	戈尔迪安	绳结	的	生活	;	每个	必须	是	微笑着

[ʌnˈrævəld] .

unravelled	.
解开	.

人生中的戈尔迪之结无法斩断；每一个都只能微笑着解开。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] — [tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]

To	be	honest	,	to	be	kind	—	to	earn	a	little	and	to	spend	a	little
到	是	诚实的	,	到	是	种类	—	到	赚	一个	小的	和	到	花费	一个	小的

[les] ,

less	,
较少的	,

说实话，做一个善良的人——少挣点钱，少花点钱，

[tuː; tə] [meɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ]['fæməli] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

to	make	upon	the	whole	a	family	happier	for	his	presence	,
到	制作	之上	这	所有的	一个	家庭	更快乐	为了	他的	在场	,

总的来说，他的到来让整个家庭更加幸福。

[tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [wen] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nesəseri] [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ɪmˈbɪtərd] ,

to	renounce	when	that	shall	be	necessary	and	not	be	embittered	,
到	放弃	什么时候	那	将	是	必要的	和	不是	是	愤懑	,

当有必要放弃时，要果断放弃，并且不要心怀怨恨。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [bʌt; bət] [ðiːz] [wɪˈðaʊt] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] — [əˈbʌv] [ɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [grɪm] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

to	keep	a	few	friends	but	these	without	capitulation	—	above	all	,	on	the	same	grim	condition	,
到	保持	一个	很少	朋友们	但	这些	没有	投降	—	多于	全部	,	在	这	相同的	严峻	状况	,

留住几个朋友，但绝不能屈服——最重要的是，要接受同样的严峻条件。

[tuː; tə] [kiːp] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪmˈself] — [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ʌv; əv] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

to	keep	friends	with	himself	—	here	is	a	task	for	all	that	a	man	has	of	fortitude	and	delicacy	.
到	保持	朋友们	和	他自己	—	这里	是	一个	任务	为了	全部	那	一个	男人	有	的	坚韧	和	美味	.

与自己保持朋友关系——这是一项考验一个人勇气和技巧的任务。

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [æmˈbɪʃəs] [soʊl] [huː] [wʊd] [æsk] [mɔːr] ;

He	has	an	ambitious	soul	who	would	ask	more	;
他	有	一个	雄心勃勃	灵魂	WHO	会	问	更多的	;

他雄心勃勃，渴望获得更多;

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l]['spɪrɪt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['entərpraɪz] [tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .

he	has	a	hopeful	spirit	who	should	look	in	such	an	enterprise	to	be	successful	.
他	有	一个	充满希望	精神	WHO	应该	看	在	这样的	一个	企业	到	是	成功的	.

他拥有乐观的精神，在这种类型的企业中应该能够取得成功。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪnˈdiːd] [wʌn] ['elɪmənt] [ɪn]['hjuːmən]['destəni] [ðæt] [nɑːt]['blaɪndnəs] [ɪtˈself][kæn; kən]['kɑːntrəvɜːrt] :

There	is	indeed	one	element	in	human	destiny	that	not	blindness	itself	can	controvert	:
那里	是	的确	一	元素	在	人类	命运	那	不是	失明	本身	能	争议者	:

人类命运中确实存在一个连失明本身都无法改变的因素:

[wətˈevər] [els] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ;

whatever	else	we	are	intended	to	do	,	we	are	not	intended	to	succeed	;
任何	别的	我们	是	故意的	到	做	,	我们	是	不是	故意的	到	成功	;

无论我们注定要做什么，我们注定不会成功;

['feɪljər] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [əˈlɔtid] .

failure	is	the	fate	allotted	.
失败	是	这	命运	分配	.

失败是命中注定的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ɪn] ['evri] [ɑːrt][ænd; ənd] ['stʌdi] ;

It	is	so	in	every	art	and	study	;
它	是	所以	在	每一个	艺术	和	学习	;

各行各业都是如此;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [əˈbʌv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wel] .

it	is	so	above	all	in	the	continent	art	of	living	well	.
它	是	所以	多于	全部	在	这	大陆	艺术	的	活的	出色地	.

在非洲大陆，美好生活艺术尤为重要。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjɪrz] [end][ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] :

Here	is	a	pleasant	thought	for	the	year's	end	or	for	the	end	of	life	:
这里	是	一个	令人愉快的	想法	为了	这	年	结尾	或者	为了	这	结尾	的	生活	:

这里有一个令人愉悦的想法，适合在年末或生命终结之际提出：

[ˈoʊnli][self] - [dɪˈsepʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [dɪˈsper] [fɔːr; fər]

Only	self	-	deception	will	be	satisfied	,	and	there	need	be	no	despair	for
仅有的	自己	-	欺骗	将要	是	使满意	,	和	那里	需要	是	不	绝望	为了

[ðə; ði] [dɪˈspɛɹəɻ] .

the	despairer	.
这	绝望者	.

只有自欺欺人才能得到满足，而绝望者也无需真正绝望。

[iː]

II

三

二

[bʌt; bət] [ˈkrɪsməs] [ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði][maɪl] - [mɑːrk][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [jɪr] , [ˈmuːvɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə]

But	Christmas	is	not	only	the	mile	-	mark	of	another	year	,	moving	us	to
但	圣诞节	是	不是	仅有的	这	英里	-	标记	的	其他	年	,	移动	我们	到

[θɔːts] [ʌv; əv][self] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] :

thoughts	of	self	-	examination	:
想法	的	自己	-	考试	:

但圣诞节不仅仅是又一年的里程碑，它促使我们进行自我反思：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] , [frʌm; frəm][ɔːl][ɪts] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [ˈweðər] [dəˈmestɪk][ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] ,

it	is	a	season	,	from	all	its	associations	,	whether	domestic	or	religious	,
它	是	一个	季节	,	从	全部	它是	协会	,	无论	国内的	或者	宗教	,

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

suggesting	thoughts	of	joy	.
建议	想法	的	喜悦	.

这是一个季节，从它所蕴含的各种意义来看，无论是家庭的还是宗教的，都让人联想到欢乐。

[ə; eɪ][mæn][dɪsˈsætɪsfaɪdˌdɪˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪnˈdevər] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [ˈsædnəs] .

A	man	dissatisfied	with	his	endeavours	is	a	man	tempted	to	sadness	.
一个	男人	不满	和	他的	努力	是	一个	男人	受诱惑	到	悲伤	.

对自己的努力不满意的人，容易感到悲伤。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

And	in	the	midst	of	the	winter	,
和	在	这	中间	的	这	冬天	,

而就在隆冬时节，

[wen] [hɪz; ɪz][laɪf] [rʌnz] [ˈloʊɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempti] [tʃerz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	his	life	runs	lowest	and	he	is	reminded	of	the	empty	chairs	of	his
什么时候	他的	生活	跑步	最低	和	他	是	提醒	的	这	空的	椅子	的	他的

[bɪˈlʌvɪd] ,

beloved	,
心爱	,

当他生命跌入谷底，想起心爱之人空荡荡的椅子时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kənˈdemd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

it	is	well	he	should	be	condemned	to	this	fashion	of	the	smiling	face	.
它	是	出色地	他	应该	是	谴责	到	这	时尚	的	这	微笑	脸	.

他注定要被诅咒，只能戴着这种笑容。

['noʊb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['noʊb(ə)l][self] - [dɪ'naɪəl][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] , [nɑːt]['iːv(ə)n]

Noble	disappointment	,	noble	self	-	denial	are	not	to	be	admired	,	not	even
高贵	失望	,	高贵	自己	-	拒绝	是	不是	到	是	钦佩	,	不是	甚至

[tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] ,

to	be	pardoned	,
到	是	赦免	,

高尚的失望，高尚的自我克制，不值得钦佩，甚至不值得原谅。

[ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] ['bɪtərnəs] .

if	they	bring	bitterness	.
如果	他们	带来	苦味	.

如果他们带来的是苦涩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [meɪm] ;

It	is	one	thing	to	enter	the	kingdom	of	heaven	maim	;
它	是	一	事物	到	进入	这	王国	的	天堂	残害	;

进入天国是一回事；

[ə'nʌðər] [tuː; tə][meɪm] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪ'ðaʊt] .

another	to	maim	yourself	and	stay	without	.
其他	到	残害	你自己	和	停留	没有	.

另一种选择是自残，然后继续生活下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪldlaɪk] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['iːzi]

And	the	kingdom	of	heaven	is	of	the	childlike	,	of	those	who	are	easy
和	这	王国	的	天堂	是	的	这	孩子气	,	的	那些	WHO	是	简单的

[tuː; tə] [pliːz] ,

to	please	,
到	请	,

天国是属于像孩子一样的人，属于那些容易取悦的人。

[huː] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [gɪv] ['pleʒər] .

who	love	and	who	give	pleasure	.
WHO	爱	和	WHO	给	乐趣	.

爱人，也给人带来快乐的人。

['maɪti] [men][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] , [ðə; ði]['smaɪtərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz]

Mighty	men	of	their	hands	,	the	smiters	and	the	builders	and	the	judges
强大的	男人	的	他们的	双手	,	这	重击者	和	这	建筑商	和	这	法官

,

,

,

他们手中的勇士，击打者、建造者和审判者，

[hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dʌn] ['stɜːrnli] [ænd; ənd] [jet] [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['lʌvli] ['kærəktər] ;

have	lived	long	and	done	sternly	and	yet	preserved	this	lovely	character	;
有	居住地	长的	和	完毕	严厉地	和	然而	保存完好	这	迷人的	特点	;

活了很久，做事严厉，却依然保留了这种可爱的性格；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['kɑːrpɪt] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]['tʌpəniˌtuːpeni][kən'sɜːrnz] , [ðə; ði] [ʃeɪm]

and	among	our	carpet	interests	and	twopenny	concerns	,	the	shame
和	之中	我们的	地毯	兴趣	和	两便士	担忧	,	这	耻辱

[wɜːr; wər][ɪn'deləb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .

were	indelible	if	we	should	lose	it	.
是	不可磨灭	如果	我们	应该	失去	它	.

在我们这些对地毯和两便士硬币感兴趣的人来说，如果失去了它，那将是永远无法磨灭的耻辱。

['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] , [ðiːz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][mə'rælətɪ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['pɜːrfɪkt]
Gentleness **and** **cheerfulness** **,** **these** **come** **before** **all** **morality** **;** **they** **are** **the** **perfect**
温柔 和 愉悦 , 这些 来 前 全部 道德 ; 他们 是 这 完美的
['duːtiz] .
duties **.**
职责 .

温柔与快乐，先于一切道德；它们是完美的职责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]['mɔːrəl][men] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [wʌn][nɔːr] ['ʌðər] .
And **it** **is** **the** **trouble** **with** **moral** **men** **that** **they** **have** **neither** **one** **nor** **other** **.**
和 它 是 这 麻烦 和 道德 男人 那 他们 有 两者都不 一 也不 其他 .

而有道德的人的问题就在于他们既没有这两者，也没有那两者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mɔːrəl][mæn] , [ðə; ðɪ] ['færɪsiː] , [huːm] [kraɪst] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
It **was** **the** **moral** **man** **,** **the** **Pharisee** **,** **whom** **Christ** **could** **not** **away** **with** **.**
它 曾是 这 道德 男人 , 这 法利赛人 , 谁 基督 可以 不是 离开 和 .

基督无法容忍的是那些道德高尚的人，那些法利赛人。

[ɪf] [jʊr; jər] ['mɔrəlz] [meɪk] [juː; jʊ] ['drɪri] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] .
If **your** **morals** **make** **you** **dreary** **,** **depend** **upon** **it** **they** **are** **wrong** **.**
如果 你的 德 制作 你 凄凉 , 依赖 之上 它 他们 是 错误的 .

如果你的道德观念让你感到沮丧，那说明你的道德观念是错误的。

[aɪ][duː][nɑːt][seɪ] " [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] ;
I **do** **not** **say** **"** **give** **them** **up** **,** **"** **for** **they** **may** **be** **all** **you** **have** **;**
我 做 不是 说 " 给 他们 向上 , " 为了 他们 可能 是 全部 你 有 ;

我不是说“放弃它们”，因为它们可能是你拥有的一切；

[bʌt; bət] [kən'siːl] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ][vaɪs] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['betər]
but **conceal** **them** **like** **a** **vice** **,** **lest** **they** **should** **spoil** **the** **lives** **of** **better**
但 隐藏 他们 喜欢 一个 副 , 免得 他们 应该 剧透 这 生活 的 更好的
[ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['piːp(ə)l] .
and **simpler** **people** **.**
和 更简单 人们 .

但要像藏匿恶习一样将它们藏起来，以免它们败坏善良淳朴的人们的生活。

[ə; eɪ][streɪndʒ][temp'teɪʃ(ə)n] [ə'tendz] [ə'pɑːn][mæn] : [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn] ['pleʒərz] ,
A **strange** **temptation** **attends** **upon** **man** **:** **to** **keep** **his** **eye** **on** **pleasures** **,**
一个 奇怪的 诱惑 参加 之上 男人 : 到 保持 他的 眼睛 在 快乐 ,

人类面临着一种奇怪的诱惑：那就是总是盯着享乐。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ʃer] [ɪn][ðem; ðəm] ; [tuː; tə][eɪm][ɔːl][hɪz; ɪz]['mɔrəlz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
even **when** **he** **will** **not** **share** **in** **them** **;** **to** **aim** **all** **his** **morals** **against** **them** **.**
甚至 什么时候 他 将要 不是 分享 在 他们 ; 到 目的 全部 他的 德 反对 他们 .

即使他不愿参与其中，也要用他所有的道德准则来反对他们。

[ðɪs] ['veri] [jɪr] [ə; eɪ]['leɪdi] (['sɪŋgjələr][aɪ'kɑːnəklæst] !) [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ][kruː'seɪd] [ə'genst]
This **very** **year** **a** **lady** **(** **singular** **iconoclast** **!** **)** **proclaimed** **a** **crusade** **against**
这 非常 年 一个 女士 (单数 反传统者 !) 宣布 一个 运动 反对
['dɑːlz] ;
dolls **;**
娃娃 ;

就在今年，一位女士（一位特立独行的偶像破坏者！）发起了一场反对玩偶的运动；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reɪsɪ]['sɜːrmən] [ə'genst] [lʌst] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ] .
and **the** **racy** **sermon** **against** **lust** **is** **a** **feature** **of** **the** **age** **.**
和 这 色情 讲道 反对 欲望 是 一个 特征 的 这 年龄 .

而对淫欲的露骨布道是这个时代的特征。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][kɔːl] [sʌtʃ] ['mɔːrəlɪsts] [ˌɪnsɪn'sɪr] .
I **venture** **to** **call** **such** **moralists** **insincere** **.**
我 风险投资 到 称呼 这样的 道德家 虚伪的 .

我斗胆称这些道德家是虚伪的。

[æt; ət] ['eni] [ɪk'ses] [ɔ:r][pər'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['æpɪtaɪt] , [ðer; ðər]['laɪər] [saʊndz] [ʌv; əv][ɪt'self]
At 在 **any** 任何 **excess** 过量的 **or** 或者 **perversion** 变态 **of** 的 **a** 一个 **natural** 自然的 **appetite** 食欲 **,** , **their** 他们的 **lyre** 竖琴 **sounds** 声音 **of** 的 **itself** 本身
[wɪð; wɪθ] ['reliʃ] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] ;
with 和 **relishing** 享受 **denunciations** 谴责 **;** ;

对于任何过度或扭曲的自然欲望，他们的竖琴都会发出幸灾乐祸的谴责声；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tru:li][ˌdaɪə'bɑ:lɪk] — ['envi] , ['mælɪs] , [ðə; ði] [mi:n] [laɪ] , [ðə; ði]
but 但 **for** 为了 **all** 全部 **displays** 显示器 **of** 的 **the** 这 **truly** 真的 **diabolic** 魔鬼般的 **—** — **envy** 嫉妒 **,** , **malice** 恶意 **,** , **the** 这 **mean** 意思是 **lie** 说谎 **,** , **the** 这
[mi:n] ['saɪləns] ,
mean 意思是 **silence** 沉默 **,** ,

但对于所有真正邪恶的表现——嫉妒、恶意、卑鄙的谎言、卑鄙的沉默，

[ðə; ði] [kə'lʌmnɪəs] [tru:θ] , [ðə; ði] ['bækˌbaɪtər] , [ðə; ði] ['peti] ['taɪrənt] ,
the 这 **calumnious** 诽谤 **truth** 真相 **,** , **the** 这 **backbiter** 背后嚼舌根的人 **,** , **the** 这 **petty** 小气 **tyrant** 暴君 **,** ,

诽谤的真相，背后诽谤者，小暴君

[ðə; ði] ['pi:vɪʃ] ['pɔɪzənər] [ʌv; əv]['fæməli][laɪf] — [ðer; ðər]['stændərd][ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] .
the 这 **peevish** 易怒的 **poisoner** 投毒者 **of** 的 **family** 家庭 **life** 生活 **—** — **their** 他们的 **standard** 标准 **is** 是 **quite** 相当 **different** 不同的 **.** .

那些爱抱怨、破坏家庭生活的毒瘤——他们的标准截然不同。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [æd'mɪt] , [jet] ['sʌmhaʊ] [nɑ:t][soʊ] [rɔ:ŋ] ;
These 这些 **are** 是 **wrong** 错误的 **,** , **they** 他们 **will** 将要 **admit** 承认 **,** , **yet** 然而 **somehow** 不知何故 **not** 不是 **so** 所以 **wrong** 错误的 **;** ;

他们会承认这些做法是错误的，但不知为何，这些做法又并非完全错误；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [zi:l] [ɪn][ðer; ðər] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
there 那里 **is** 是 **no** 不 **zeal** 热情 **in** 在 **their** 他们的 **assault** 突击 **on** 在 **them** 他们 **,** ,

他们对他们的攻击缺乏热情。

[noʊ]['si:krət] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['gʌstoʊ] [wɔ:mz] [ʌp][ðə; ði]['sɜ:rmən] ;
no 不 **secret** 秘密 **element** 元素 **of** 的 **gusto** 古斯托 **warms** 温暖 **up** 向上 **the** 这 **sermon** 讲道 **;** ;

布道中没有任何热情洋溢的秘密元素；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [θɪŋz] [nɑ:t] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðer; ðər]
it 它 **is** 是 **for** 为了 **things** 事物 **not** 不是 **wrong** 错误的 **in** 在 **themselves** 他们自己 **that** 那 **they** 他们 **reserve** 预订 **the** 这 **choicest** 精选 **of** 的 **their** 他们的
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
indignation 愤慨 **.** .

他们最强烈的愤慨，往往针对那些本身并无过错的事物。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli][dɪs'kleɪm] [ɔ:l]['mɔ:rəl] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['zəulə][ɔ:r]
A 一个 **man** 男人 **may** 可能 **naturally** 自然 **disclaim** 放弃 **all** 全部 **moral** 道德 **kinship** 亲属关系 **with** 和 **the** 这 **Reverend** 牧师 **Mr** 先生 **.** . **Zola** 佐拉 **or** 或者
[ðə; ði]['hɑ:bgɑ:blɪn][oʊld]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:lz] ;
the 这 **hobgoblin** 妖精 **old** 老的 **lady** 女士 **of** 的 **the** 这 **dolls** 娃娃 **;** ;

一个人自然可以否认与佐拉牧师或玩偶妖精老太太有任何道德上的亲缘关系；

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ɑ:r; ər][groʊs][ænd; ənd]['neɪkɪd] ['instənsiz] .
for 为了 **these** 这些 **are** 是 **gross** 总的 **and** 和 **naked** 裸 **instances** 实例 **.** .

因为这些都是令人作呕、赤裸裸的例子。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][sʌm; səm]['sɪmələr] ['elɪmənt] [ri'zaidz] .

And	yet	in	each	of	us	some	similar	element	resides	.
和	然而	在	每个	的	我们	一些	相似的	元素	居住地	.

然而，我们每个人身上都存在着一些相似的元素。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt][ɔːr] [els] [wɪl] [nɑːt] [ʃer] [muːvz] [juː 'es]

The	sight	of	a	pleasure	in	which	we	cannot	or	else	will	not	share	moves	us
这	视线	的	一个	乐趣	在	哪个	我们	不能	或者	别的	将要	不是	分享	移动	我们

[tuː; tə][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

to	a	particular	impatience	.
到	一个	特别的	不耐烦	.

看到自己无法或不愿分享的快乐，会让我们感到格外不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['enviəs] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][sæd] ,

It	may	be	because	we	are	envious	,	or	because	we	are	sad	,
它	可能	是	因为	我们	是	羡慕	,	或者	因为	我们	是	伤心	,

可能是因为我们心生嫉妒，也可能是因为我们感到悲伤。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪs'laɪk] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rɑːmpɪŋ] — ['biːɪŋ] [soʊ] [rɪ'faɪnd] ,

or	because	we	dislike	noise	and	romping	—	being	so	refined	,
或者	因为	我们	不喜欢	噪音	和	嬉戏	—	存在	所以	精制	,

或者因为我们不喜欢喧闹和嬉戏——我们是如此优雅，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — ['biːɪŋ] [soʊ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] — [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] ['oʊvər'weɪɪŋ] [sens] [ʌv; əv]

or	because	—	being	so	philosophic	—	we	have	an	overweighing	sense	of
或者	因为	—	存在	所以	哲学	—	我们	有	一个	超重	感觉	的

['laɪfs] ['grævəti] : [æt; ət] [liːst] ,

life's	gravity	:	at	least	,
生活的	重力	:	在	至少	,

或者是因为——我们太爱思考——我们对人生的沉重感有着过分强烈的感受：至少，

[æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ɪn] ['jɪrz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['temptɪd] [tuː; tə] [fraʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

as	we	go	on	in	years	,	we	are	all	tempted	to	frown	upon	our
作为	我们	去	在	在	年	,	我们	是	全部	受诱惑	到	皱眉	之上	我们的

['neɪbɚz] ['pleʒərz] .

neighbour's	pleasures	.
邻居	快乐	.

随着岁月流逝，我们都难免会对邻居的快乐感到不悦。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [temp'teiʃənz] ; [hɪr] [ɪz][wʌn][tuː; tə][biː; bi]

People	are	nowadays	so	fond	of	resisting	temptations	;	here	is	one	to	be
人们	是	如今	所以	喜爱	的	抵抗	诱惑	;	这里	是	一	到	是

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

如今人们都喜欢抵制诱惑；但这里就有一个需要抵制的诱惑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] ; [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [prə'pensəti] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [tuː]

They	are	fond	of	self	-	denial	;	here	is	a	propensity	that	cannot	be	too
他们	是	喜爱	的	自己	-	拒绝	;	这里	是	一个	倾向	那	不能	是	也

[pə'remptrəli] [dɪ'naɪd] .

peremptorily	denied	.
专断地	否认	.

他们喜欢自我否定；这种倾向不容忽视。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'brɔːd] [ə'mʌŋ] ['mɔːrəl]['piːp(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər]

There	is	an	idea	abroad	among	moral	people	that	they	should	make	their
那里	是	一个	主意	国外	之中	道德	人们	那	他们	应该	制作	他们的

['neɪbərz] [gʊd] .

neighbours	good	.
邻居	好的	.

国外一些有道德的人认为，他们应该让邻居们变得更好。

[wʌn]['pɜːrs(ə)n][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] : [maɪ'self] .

One	person	I	have	to	make	good	:	myself	.
一	人	我	有	到	制作	好的	:	我	.

我唯一需要让自己变得优秀的人：我自己。

[bʌt; bət][maɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ] ['neɪbər] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nɪrli] [ɪk'sprest] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ]

But	my	duty	to	my	neighbour	is	much	more	nearly	expressed	by	saying	that	I
但	我的	责任	到	我的	邻居	是	很多	更多的	几乎	表达	经过	说	那	我

[hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] — [ɪf] [aɪ] [meɪ] .

have	to	make	him	happy	—	if	I	may	.
有	到	制作	他	快乐的	—	如果	我	可能	.

但是，我对邻居的责任更贴切的表达方式是：如果可以的话，我必须让他感到快乐。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

['hæpinəs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kæntɪŋ] ['mɔːrəlɪsts] , [stænd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn]

Happiness	and	goodness	,	according	to	canting	moralists	,	stand	in	the	relation
幸福	和	善良	,	根据	到	倾斜	道德家	,	站立	在	这	关系

[ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔːz] .

of	effect	and	cause	.
的	影响	和	原因	.

在那些故作高深的道德家看来，幸福和善良是因果关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] ['eniθɪŋ] [les] [pruːvd] [ɔːr] [les] ['prɑːbəb(ə)l] : ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ɪz]['nevər][ɪn]

There	was	never	anything	less	proved	or	less	probable	:	our	happiness	is	never	in
那里	曾是	绝不	任何事物	较少的	已证实	或者较少的		可能	:	我们的	幸福	是	绝不	在

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] ;

our	own	hands	;
我们的	自己的	双手	;

没有什么比这更不被证实或更不合情理的了：我们的幸福从来不掌握在我们自己手中；

[wiː; wi] [ɪn'herɪt]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ; [wiː; wi][stænd] [bə'feɪ] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] ;

we	inherit	our	constitution	;	we	stand	buffet	among	friends	and	enemies	;
我们	继承	我们的	宪法	;	我们	站立	自助餐	之中	朋友们	和	敌人	;

我们继承了宪法；我们身处朋友和敌人之间，任人宰割；

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [bɪlt] [æz; əz][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [snɪr] [ɔːr][æn; ən][ə'spɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl]

we	may	be	so	built	as	to	feel	a	sneer	or	an	aspersion	with	unusual
我们	可能	是	所以	建造	作为	到	感觉	一个	冷笑	或者	一个	诽谤	和	异常

['kiːnnəs] ,

keenness	,
敏锐	,

我们或许天生就对嘲讽或诽谤异常敏感，

[ænd; ənd][soʊ] ['sɜːkəmstənst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	so	circumstanced	as	to	be	unusually	exposed	to	them	;
和	所以	情境	作为	到	是	异常地	裸露	到	他们	;

并且由于某种原因，特别容易接触到它们；

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [nəːvs] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə][peɪn] , [ænd; ənd][biː; bi] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

we	may	have	nerves	very	sensitive	to	pain	,	and	be	afflicted	with	a
我们	可能	有	神经	非常	敏感的	到	疼痛	,	和	是	受苦的	和	一个

[dɪ'ziːz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

disease	very	painful	.
疾病	非常	痛苦	.

我们可能神经对疼痛非常敏感，并且患有非常痛苦的疾病。

['vɜ:rtʃu:] [wɪl] [nɑ:t] [help] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] .

Virtue	will	not	help	us	,	and	it	is	not	meant	to	help	us	.
美德	将要	不是	帮助	我们	,	和	它	是	不是	意思是	到	帮助	我们	.

美德对我们无济于事，它本来就不是为了帮助我们而存在的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ɪts] [oʊn] [rɪ'wɔ:rd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [self] - ['sentərd] [ænd; ənd] — [aɪ] [hæd; həd]

It	is	not	even	its	own	reward	,	except	for	the	self	-	centred	and	—	I	had
它	是	不是	甚至	它是自己的		报酬	,	除了	为了	这	自己	-	居中	和	—	我	有

['ɔ:lmoʊst] [sed] — [ðə; ði] [ʌn'eimiəbl] .

almost	said	—	the	unamiable	.
几乎	说	—	这	不友善的	.

它甚至不是它自身的回报，除了那些以自我为中心，而且——我差点就说——不友善的人。

[noʊ] [mæn] [kæn; kən] ['pæsɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] ; [ɪf] ['kwaɪət] [bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [wɑ:nt] ,

No	man	can	pacify	his	conscience	;	if	quiet	be	what	he	want	,
不	男人	能	安抚	他的	良心	;	如果	安静的	是	什么	他	想	,

没有人能够安抚自己的良心；如果他想要的是平静，

[hi:; hi] [ʃæl; ʃəl] [du:] ['betər] [tu:; tə] [let] [ðæt] ['ɔ:rgən] ['perɪʃ] [frʌm; frəm] [dɪs'ju:s] .

he	shall	do	better	to	let	that	organ	perish	from	disuse	.
他	将	做	更好的	到	让	那	器官	沦	从	废弃	.

他最好让那个器官因长期不用而衰竭。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['penəltiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪnər] ['kæpɪtɪs] [dɪmənu:ʃi:oʊ]

And	to	avoid	the	penalties	of	the	law	,	and	the	minor	capitis	diminutio
和	到	避免	这	处罚	的	这	法律	,	和	这	次要的	头	减少

[ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] ['ɑ:strəsɪzəm] ,

of	social	ostracism	,
的	社会的	排斥	,

为了避免法律的惩罚和社会排斥带来的轻微损失，

[ɪz] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] — [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] — [ænd; ənd] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] .

is	an	affair	of	wisdom	—	of	cunning	,	if	you	will	—	and	not	of	virtue	.
是	一个	事务	的	智慧	—	的	狡猾	,	如果	你	将要	—	和	不是	的	美德	.

这是关乎智慧——或者说，关乎狡诈——而非美德的事情。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] , [ðen] , [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['hæpinəs] ,

In	his	own	life	,	then	,	a	man	is	not	to	expect	happiness	,
在	他的	自己的	生活	,	然后	,	一个	男人	是	不是	到	预计	幸福	,

因此，一个人在自己的生活中不应该期待幸福。

['oʊnli] [tu:; tə] ['prɑ:fɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['glædli] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] ; [hi:; hi] [ɪz] [ɑ:n] ['du:ti] [hɪr] ;

only	to	profit	by	it	gladly	when	it	shall	arise	;	he	is	on	duty	here	;
仅有的	到	利润	经过	它	乐意	什么时候	它	将	出现	;	他	是	在	责任	这里	;

他只是在机会来临时欣然从中获利；他在这里值班；

[hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [haʊ] [ɔ:r] [waɪ] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] ;

he	knows	not	how	or	why	,	and	does	not	need	to	know	;
他	知道	不是	如何	或者	为什么	,	和	做	不是	需要	到	知道	;

他不知道如何或为什么，也不需要知道；

[hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['haɪər] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [nɑ:t] [æsk] .

he	knows	not	for	what	hire	,	and	must	not	ask	.
他	知道	不是	为了	什么	聘请	,	和	必须	不是	问	.

他不知道自己受雇于谁，也不应该问。

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['gʊdnəs] [ɪz] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [traɪ]

Somehow	or	other	,	though	he	does	not	know	what	goodness	is	,	he	must	try
不知何故	或者	其他	,	尽管	他	做	不是	知道	什么	善良	是	,	他	必须	尝试

[tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] ;

to	be	good	;
到	是	好的	;

虽然他不知道什么是善良，但他必须努力做一个好人；

['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ðoʊ] [hi:; hi]['kænɑ:t] [tel] [wʌt] [wɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] ,

somehow	or	other	,	though	he	cannot	tell	what	will	do	it	,
不知何故	或者	其他	,	尽管	他	不能	告诉	什么	将要	做	它	,

不管用什么方法，虽然他自己也说不清是什么会奏效，

[hi:; hi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [gɪv] ['hæpinəs] [tu:; tə] ['ʌðər] .

he	must	try	to	give	happiness	to	others	.
他	必须	尝试	到	给	幸福	到	其他的	.

他必须努力给别人带来快乐。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['fri:kwənt] [klæʃ] [ʌv; əv] ['du:tiz] .

And	no	doubt	there	comes	in	here	a	frequent	clash	of	duties	.
和	不	怀疑	那里	来	在	这里	一个	频繁	冲突	的	职责	.

毫无疑问，这里经常会出现职责冲突。

[haʊ] [fɑ:r][ɪz][hi:; hi][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ['hæpi] ?

How	far	is	he	to	make	his	neighbour	happy	?
如何	远的	是	他	到	制作	他的	邻居	快乐的	?

他究竟要做到什么程度才能让邻居满意?

[haʊ] [fɑ:r][mʌst; məst][hi:; hi] [rɪ'spekt] [ðæt] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [klaʊd] , [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə]

How	far	must	he	respect	that	smiling	face	,	so	easy	to	cloud	,	so	hard	to
如何	远的	必须	他	尊重	那	微笑	脸	,	所以	简单的	到	云	,	所以	难的	到

['braɪt(ə)n] [ə'gen] ?

brighten	again	?
提亮	再次	?

他究竟要对那张容易蒙上阴影、却又难以重现光彩的笑脸抱有多大的敬意?

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:r] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ,

And	how	far	,	on	the	other	side	,
和	如何	远的	,	在	这	其他	边	,

而另一边又有多远呢?

[ɪz][hi:; hi] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['ki:pər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

is	he	bound	to	be	his	brother's	keeper	and	the	prophet	of	his	own
是	他	边界	到	是	他的	兄弟	守门员	和	这	先知	的	他的	自己的

[mə'rælətɪ] ?

morality	?
道德	?

他是否注定要守护他的兄弟，并成为自己道德准则的先知?

[haʊ] [fɑ:r][mʌst; məst][hi:; hi] [rɪ'zent] ['i:v(ə)l] ?

How	far	must	he	resent	evil	?
如何	远的	必须	他	怨恨	邪恶的	?

他究竟要对邪恶恨之入骨到什么程度?

[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] ;

The	difficulty	is	that	we	have	little	guidance	;
这	困难	是	那	我们	有	小的	指导	;

困难之处在于我们缺乏指导;

['kraɪsts] ['seɪɪŋz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ['bi:ɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

Christ's	sayings	on	the	point	being	hard	to	reconcile	with	each	other	,
基督的	谚语	在	这	观点	存在	难的	到	调和	和	每个	其他	,

基督关于这一点的言论很难相互调和。

[ænd; ənd] ([ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]) [hɑ:rd][tu:; tə][ək'sept] .

and	(	the	most	of	them	)	hard	to	accept	.
和	(	这	最多	的	他们	)	难的	到	接受	.

而且（其中大多数）难以接受。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] : [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

But	the	truth	of	his	teaching	would	seem	to	be	this	:	in	our	own
但	这	真相	的	他的	教学	会	似乎	到	是	这	:	在	我们的	自己的

['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ,

person	and	fortune	,
人	和	财富	,

但他教导的真谛似乎是：在我们自身和命运中，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][ænd; ənd][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ɔːl] ;

we	should	be	ready	to	accept	and	to	pardon	all	;
我们	应该	是	准备好	到	接受	和	到	赦免	全部	;

我们应该准备好接受并原谅所有人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [tʃiːk] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][tɜːrn] ,

it	is	our	cheek	we	are	to	turn	,
它	是	我们的	脸颊	我们	是	到	转动	,

我们应该忍气吞声。

['aʊər; ɑːr][koʊt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən]['aʊər; ɑːr]

our	coat	that	we	are	to	give	away	to	the	man	who	has	taken	our
我们的	外套	那	我们	是	到	给	离开	到	这	男人	WHO	有	已采取	我们的

[kloʊk] .

cloak	.
披风	.

我们要把外套送给那个拿走我们斗篷的人。

[bʌt; bət] [wen] [ə'nʌðɚz] [feɪs] [ɪz] ['bʌfitid] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [wɪl] [bɪ'kʌm]

But	when	another's	face	is	buffeted	,	perhaps	a	little	of	the	lion	will	become
但	什么时候	另一个的	脸	是	颠簸	,	也许	一个	小的	的	这	狮子	将要	变得

[ˌjuː 'es][best] .

us	best	.
我们	最好的	.

但当别人的脸被击打时，或许我们身上会涌现出一点狮子的勇气，这才是我们最好的状态。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] ['sʌfər] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi]['ɪndʒərd] , [ænd; ənd][stænd][baɪ] ,

That	we	are	to	suffer	others	to	be	injured	,	and	stand	by	,
那	我们	是	到	遭受	其他的	到	是	受伤	,	和	站立	经过	,

难道我们要眼睁睁地看着别人受伤，却袖手旁观吗？

[ɪz][nɑːt][kən'siːvəb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃʊrli] [nɑːt][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

is	not	conceivable	and	surely	not	desirable	.
是	不是	可以想象的	和	一定	不是	理想	.

这既不可想象，也绝对不可取。

[rɪ'vendʒ] , [sez] ['beɪkən] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld]['dʒʌstɪs] ;

Revenge	,	says	Bacon	,	is	a	kind	of	wild	justice	;
复仇	,	说道	熏肉	,	是	一个	种类	的	荒野	正义	;

培根说，复仇是一种野蛮的正义；

[ɪts][d'ʒʌdʒmənts][æt; ət] [liːst] [ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'seɪn] [dʒʌdʒ] ;

its	judgments	at	least	are	delivered	by	an	insane	judge	;
它是	判决	在	至少	是	发表	经过	一个	疯狂的	法官	;

至少它的判决是由一位精神失常的法官作出的；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kwɑːrəl][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ['truːli][ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] ['waɪzli]

and	in	our	own	quarrel	we	can	see	nothing	truly	and	do	nothing	wisely
和	在	我们的	自己的	争吵	我们	能	看	没有什么	真的	和	做	没有什么	明智地

.

:
.

在我们自己的争吵中，我们什么也看不清，什么也做不了明智的事。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kwɑːrəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [let][juː 'es][biː; bi] [mɔːr] [boʊld] .

But	in	the	quarrel	of	our	neighbour	,	let	us	be	more	bold	.
但	在	这	争吵	的	我们的	邻居	,	让	我们	是	更多的	大胆的	.

但在邻国发生争执时，我们更应该勇敢一些。

[wʌn] ['pɜːsənz] ['hæpinəs] [ɪz][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz] [ə'nʌðɚz] ; [wen] [wiː; wi]['kænɑːt] [dɪ'fend] [bəuθ] ,

One	person's	happiness	is	as	sacred	as	another's	;	when	we	cannot	defend	both	,
一	人的	幸福	是	作为	神圣	作为	另一个的	;	什么时候	我们	不能	保卫	两个都	,

一个人的幸福与另一个人的幸福同样神圣；当我们无法捍卫两者时，

[let][ˌjuː 'es] [dɪ'fend] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] .

let	us	defend	one	with	a	stout	heart	.
让	我们	保卫	一	和	一个	肥硕	心	.

让我们捍卫一位意志坚定的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ðɪs] ,

It	is	only	in	so	far	as	we	are	doing	this	,
它	是	仅有的	在	所以	远的	作为	我们	是	正在做	这	,

仅就我们这样做而言，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] :

that	we	have	any	right	to	interfere	:
那	我们	有	任何	正确的	到	干扰	:

我们是否有权干涉：

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][biː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][graʊnd] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] . [ə; eɪ][hæz; həz][æz; əz]

the	defence	of	B	is	our	only	ground	of	action	against	A	.	A	has	as
这	防御	的	B	是	我们的	仅有的	地面	的	行动	反对	一个	.	一个	有	作为

[gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

good	a	right	to	go	to	the	devil	,
好的	一个	正确的	到	去	到	这	魔鬼	,

为B辩护是我们起诉A的唯一理由。A完全有理由去死。

[æz; əz][wiː; wi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['glɔːri] ; [ænd; ənd] ['niːðər] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .

as	we	to	go	to	glory	;	and	neither	knows	what	he	does	.
作为	我们	到	去	到	荣耀	;	和	两者都不	知道	什么	他	做	.

我们都要进入荣耀；但他自己却不知道他做了什么。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ɪntə'venʃnz] [ænd; ənd] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['mɪlɪtənt]

The	truth	is	that	all	these	interventions	and	denunciations	and	militant
这	真相	是	那	全部	这些	干预措施	和	谴责	和	好战分子

['mʌŋgəriŋ, 'mɔŋ-][ʌv; əv]['mɔːrəl][hæf] - [trʊθs] ,

mongerings	of	moral	half	-	truths	,
兜售	的	道德	一半	-	真相	,

事实是，所有这些干预、谴责和好斗的道德半真半假言论，

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] ['niːdfl] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ,

though	they	be	sometimes	needful	,	though	they	are	often	enjoyable	,
尽管	他们	是	有时	需要	,	尽管	他们	是	经常	令人愉悦	,

虽然它们有时是必要的，虽然它们通常令人愉快，

[duː] [jet] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [greɪd] [ʌv; əv] ['duːtiz] .

do	yet	belong	to	an	inferior	grade	of	duties	.
做	然而	属于	到	一个	下	年级	的	职责	.

但它们仍属于较低级别的职责。

[ɪl] - ['tempər][ænd; ənd]['envi][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [faɪnd] [hɪr] [æn; ən] ['ɑːrsənl] [ʌv; əv]['paɪəs] [dɪs'gaɪzɪz] ;

Ill	-	temper	and	envy	and	revenge	find	here	an	arsenal	of	pious	disguises	;
患病的	-	脾气	和	嫉妒	和	复仇	寻找	这里	一个	兵工厂	的	虔诚的	伪装	;

在这里，坏脾气、嫉妒和复仇找到了各种虔诚的伪装；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv] [ɪn'vɜ:rtɪd] [lʌsts] .
this is the playground of inverted lusts .
这 是 这 操场 的 倒 欲望 .

这是颠倒欲望的游乐场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['tempər] ,
With a little more patience and a little less temper ,
和 一个 小的 更多的 耐心 和 一个 小的 较少的 脾气 ,

如果能多一些耐心，少一些脾气，

[ə; eɪ]['dʒentlər][ænd; ənd]['waɪzər] ['meθəd] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [keɪs] ;
a gentler and wiser method might be found in almost every case ;
一个 更温和 和 更明智 方法 可能 是 成立 在 几乎 每一个 案件 ;

几乎在所有情况下，都可以找到更温和、更明智的方法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] [kʌt] [baɪ][sʌm; səm] [faɪn] ['hedi] ['kwɑ:rəl] - [si:n] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
and the knot that we cut by some fine heady quarrel - scene in private life ,
和 这 结 那 我们 切 经过 一些 美好的 令人陶醉 争吵 - 场景 在 私人的 生活 ,

以及我们在私人生活中因一场激烈争吵而解开的那个结，

[ɔ:r] , [ɪn]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,
or , in public affairs ,
或者 , 在 民众 事务 ,

或者，在公共事务领域，

[baɪ][sʌm; səm] [dɪ'nʌnsiəˌtɔ:ri] [ækt] [ə'genst] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l]['aʊər; ɑ:r]
by some denunciatory act against what we are pleased to call our
经过 一些 谴责性的 行为 反对 什么 我们 是 高兴 到 称呼 我们的
['neɪbɚz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,
neighbour's vices ,
邻居 恶习 ,

通过某种谴责我们乐于称之为邻居恶习的行为，

[maɪt] [jet] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'woʊvn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
might yet have been unwoven by the hand of sympathy .
可能 然而 有 到过 未编织物 经过 这 手 的 同情 .

或许，同情之手已经将它解开了。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[tu:; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst] [jɪr] ,
To look back upon the past year ,
到 看 后退 之上 这 过去的 年 ,

回顾过去一年，

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['lɪt(ə)l][wi:; wi][hæv; həv] ['strɪvn] [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [smɔ:l] ['pɜ:rpəs] :
and see how little we have striven and to what small purpose :
和 看 如何 小的 我们 有 努力 和 到 什么 小的 目的 :

看看我们奋斗的成果多么微不足道，目标又多么渺小：

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['kaʊərdli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [bæk] , [ɔ:r] [ˌtemə'rærɪəs]
and how often we have been cowardly and hung back , or temerarious
和 如何 经常 我们 有 到过 胆小 和 悬挂 后退 , 或者 鲁莽的
[ænd; ənd] [rʌʃt] [ˌʌn'waɪzli] [ɪn] ;
and rushed unwisely in ;
和 匆忙 不明智地 在 ;

我们有多少次因为胆怯而退缩，又有多少次因为鲁莽而贸然行事；

[ænd; ənd] [haʊ] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [træns'grest] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv]
and **how** **every** **day** **and** **all** **day** **long** **we** **have** **transgressed** **the** **law** **of**
和 如何 每一个 天 和 全部 天 长的 我们 有 违反了 这 法律 的
['kaɪndnəs] ;
kindness **;**
仁慈 ;

我们每天每时每刻都在违背仁慈的法则；

— [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] ['pærədɑ:ks] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [ði:z] [dis'kʌvəriz] , [ə; eɪ]
— **it** **may** **seem** **a** **paradox** **,** **but** **in** **the** **bitterness** **of** **these** **discoveries** **,** **a**
— 它 可能 似乎 一个 悖论 , 但 在 这 苦味 的 这些 发现 , 一个
['sɜ:rt(ə)n] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ri'zaidz] .
certain **consolation** **resides** **.**
肯定 安慰 居住地 .

——这看似矛盾，但在这些发现的苦涩之中，也蕴含着某种慰藉。

[laɪf] [ɪz] [nɑ:t] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mænz] ['vænəti] .
Life **is** **not** **designed** **to** **minister** **to** **a** **man's** **vanity** **.**
生活 是 不是 设计 到 部长 到 一个 男人的 虚荣 .

人生并非为了满足人的虚荣心而设计的。

[hi:; hi] [goʊz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['bɪznəs] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [hed] ,
He **goes** **upon** **his** **long** **business** **most** **of** **the** **time** **with** **a** **hanging** **head** **,**
他 去 之上 他的 长的 商业 最多 的 这 时间 和 一个 绞刑 头 ,

他大部分时间都低着头，埋头处理着他的长期事务。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [tʃaɪld] .
and **all** **the** **time** **like** **a** **blind** **child** **.**
和 全部 这 时间 喜欢 一个 瞎的 孩子 .

一直像个盲童一样。

[fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] — [soʊ] [ðæt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [deɪ] [breɪk] [ɔ:r]
Full **of** **rewards** **and** **pleasures** **as** **it** **is** **—** **so** **that** **to** **see** **the** **day** **break** **or**
满的 的 奖励 和 快乐 作为 它 是 — 所以 那 到 看 这 天 休息 或者
[ðə; ði] [mu:n] [raɪz] ,
the **moon** **rise** **,**
这 月亮 上升 ,

本身就充满了回报和乐趣——所以，看到黎明破晓或月亮升起，

[ɔ:r] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [frend] , [ɔ:r] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪnər] - [kɔ:l] [wen] [hi:; hi] [ɪz] ['hʌŋgri] ,
or **to** **meet** **a** **friend** **,** **or** **to** **hear** **the** **dinner** **-** **call** **when** **he** **is** **hungry** **,**
或者 到 见面 一个 朋友 , 或者 到 听到 这 晚餐 - 称呼 什么时候 他 是 饥饿的 ,

或者去见朋友，或者去听他饿了的叫唤声。

[fɪlz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [dʒɔɪz] — [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪz] [jet] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ə'baɪdɪŋ] ['sɪti] .
fills **him** **with** **surprising** **joys** **—** **this** **world** **is** **yet** **for** **him** **no** **abiding** **city** **.**
填充 他 和 奇怪 喜悦 — 这 世界 是 然而 为了 他 不 遵守 城市 .

这让他感到无比的喜悦——对他来说，这个世界还不是一座永恒的城市。

[f'rendʃɪps] [fɔ:l] [θru:] , [helθ] [feilz] , ['wɪrinəs] [ə'seɪlz] [hɪm; ɪm] ; [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
Friendships **fall** **through** **,** **health** **fails** **,** **weariness** **assails** **him** **;** **year** **after** **year** **,**
友谊 落下 通过 , 健康 失败 , 疲劳 攻击 他 ; 年 后 年 ,

友谊破裂，健康恶化，疲惫不堪；年复一年，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [θʌm] [ðə; ði] ['hɑ:rdli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wi:knəs]
he **must** **thumb** **the** **hardly** **varying** **record** **of** **his** **own** **weakness**
他 必须 拇指 这 几乎 变化 记录 的 他的 自己的 弱点
[ænd; ənd] ['fɑ:li] .
and **folly** **.**
和 蠢事 .

他必须翻阅自己软弱和愚蠢的几乎一成不变的记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪ'tætʃmənt] .

It	is	a	friendly	process	of	detachment	.
它	是	一个	友好的	过程	的	分离	.

这是一个友好的脱离过程。

[wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [kʌmz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] [fjuː] [ɪ'luːʒnz] [left] [ə'baʊt]

When	the	time	comes	that	he	should	go	,	there	need	be	few	illusions	left	about
什么时候	这	时间	来	那	他	应该	去	,	那里	需要	是	很少	幻觉	左边	关于

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

当他该离开的时候到来时，他无需再对自己抱有任何幻想。

[hɪr] [laɪz][wʌn] [huː] [ment] [wel] , [traɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [feɪld] [mʌtʃ] : — ['ʃʊrli] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

Here	lies	one	who	meant	well	,	tried	a	little	,	failed	much	:	—	surely	that	may	be
这里	谎言	一	WHO	意思是	出色地	,	尝试	一个	小的	,	失败的	很多	:	—	一定	那	可能	是

[hɪz; ɪz] ['epɪtæf] ,

his	epitaph	,
他的	墓志铭	,

这里躺着一位心怀善意、略有尝试却屡屡失败的人：——这或许就是他的墓志铭吧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .

of	which	he	need	not	be	ashamed	.
的	哪个	他	需要	不是	是	羞愧	.

他无需为此感到羞愧。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [kəm'pleɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [kɔːlz] [ə; eɪ] [dɪ'fiːtɪd] ['soʊldʒər][frʌm; frəm]

Nor	will	he	complain	at	the	summons	which	calls	a	defeated	soldier	from
也不	将要	他	抱怨	在	这	传票	哪个	呼叫	一个	战败	士兵	从

[ðə; ðɪ] [fiːld] :

the	field	:
这	场地	:

他也不会抱怨从战场上召回战败士兵的命令：

[dɪ'fiːtɪd] , [eɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pɔːl] [ɔːr]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] !

defeated	,	ay	,	if	he	were	Paul	or	Marcus	Aurelius	!
战败	,	哎	,	如果	他	是	保罗	或者	马库斯	奥勒留	!

如果他是保罗或马可·奥勒留，那他肯定失败了！

— [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [faɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['spɪrɪt] , .

—	but	if	there	is	still	one	inch	of	fight	in	his	old	spirit	,	undishonoured	.
—	但	如果	那里	是	仍然	一	英寸	的	斗争	在	他的	老的	精神	,	无耻	.

——但如果他那颗古老的斗志中还有一丝不屈，那他就是光荣的。

[ðə; ðɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [lɔːŋ] ['blaɪndnəs][ænd; ənd][laɪf] - [lɔːŋ]

The	faith	which	sustained	him	in	his	life	-	long	blindness	and	life	-	long
这	信仰	哪个	持续	他	在	他的	生活	-	长的	失明	和	生活	-	长的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] [skers] ['iːv(ə)n][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn] [ðɪs] [læst][fɔːr'mæləti][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn]

disappointment	will	scarce	even	be	required	in	this	last	formality	of	laying	down
失望	将要	稀少	甚至	是	必需的	在	这	最后的	正式	的	躺下	向下

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

支撑他度过终生失明和终生失望的信仰，甚至在他放下武器的最后仪式中也几乎用不上了。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld][boʊnz] ; [ðer; ðər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [sʌn] -

Give	him	a	march	with	his	old	bones	;	there	,	out	of	the	glorious	sun	-
给	他	一个	行进	和	他的	老的	骨头	;	那里	,	出去	的	这	辉煌	太阳	-

['kʌlərd] [ɜːrθ] ,

coloured	earth	,
有色	地球	,

让他带着他那老骨头行军吧；在那里，从那片灿烂的、阳光普照的土地上，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekstəsi] — [ðer; ðər] [goʊz] [ə'nʌðər] ['feɪθf(ə)l]

out	of	the	day	and	the	dust	and	the	ecstasy	—	there	goes	another	Faithful
出去	的	这	天	和	这	灰尘	和	这	狂喜	—	那里	去	其他	忠实

['feɪljər] !

Failure	!
失败	!

在白昼、尘埃和狂喜之中——又一个忠实的失败者陨落了!

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [bʊk] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l]

From	a	recent	book	of	verse	,	where	there	is	more	than	one	such	beautiful
从	一个	最近的	书	的	诗	,	在哪里	那里	是	更多的	比	一	这样的	美丽的

[ænd; ənd] ['mænli] ['poʊəm] ,

and	manly	poem	,
和	男子气概	诗	,

出自一本近期出版的诗集，其中不止一首像这样优美而充满男子气概的诗歌。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [piːs] : [ˌaɪ 'tiː] [sez] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] , [wʌt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk]

I	take	this	memorial	piece	:	it	says	better	than	I	can	,	what	I	love	to	think
我	拿	这	纪念馆	片	:	它	说道	更好的	比	我	能	,	什么	我	爱	到	思考

;

;
;

我接受这件纪念品：它比我更能表达我所想的；

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd] .

let	it	be	our	parting	word	.
让	它	是	我们的	离别	单词	.

就让这句话成为我们临别赠言吧。

" [ə; eɪ] [leɪt] [lɑːrk] ['twɪtəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kwaɪət] [skaɪz] ;

"	A	late	lark	twitters	from	the	quiet	skies	;
"	一个	晚的	云雀	推特	从	这	安静的	天空	;

“一只晚归的云雀在寂静的天空中鸣叫；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ,

And	from	the	west	,
和	从	这	西方	,

而从西方来看，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] ['endɪd] ,

Where	the	sun	,	his	day's	work	ended	,
在哪里	这	太阳	,	他的	天	工作	结束	,

太阳落山的地方，他一天的工作也结束了。

['liŋgəz] [æz; əz] [ɪn] ['kɑːntent] ,

Lingers	as	in	content	,
徘徊	作为	在	内容	,

内容中残留，

[ðer; ðər] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] , [greɪ] ['sɪti]

There	falls	on	the	old	,	gray	city
那里	瀑布	在	这	老的	,	灰色的	城市

古老的灰色城市倒塌了。

[æn; ən] ['ɪnfluəns] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

An	influence	luminous	and	serene	,
一个	影响	发光的	和	安详	,

一种明亮而宁静的影响，

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] .

A	shining	peace	.
一个	灼灼	和平	.

一片闪耀的和平。

" [ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendz]
" The smoke ascends
" 这 抽烟 上升

烟雾升腾

[ɪn] [ə; eɪ] ['roʊzi] - [ænd; ənd] - ['goʊldən] [heɪz] .
In a rosy - and - golden haze .
在 一个 红润 - 和 - 金的 阴霾 .

在一片玫瑰色和金色的薄雾中。

[ðə; ði] [spaɪəz]
The spires
这 尖塔

尖顶

[ʃaɪn] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] .
Shine , and are changed .
闪耀 , 和 是 已更改 .

闪耀，并焕然一新。

[ɪn] [ðə; ði] ['væli]
In the valley
在 这 谷

在山谷里

['ʃæˌdoʊz] [raɪz] .
Shadows rise .
阴影 上升 .

阴影升起。

[ðə; ði] [lɑːrk] [sɪŋz] [ɑːn] .
The lark sings on .
这 云雀 唱歌 在 .

云雀继续歌唱。

[ðə; ði] [sʌn] ,
The sun ,
这 太阳 ,

太阳，

['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
Closing his benediction ,
结束 他的 祝福 ,

他结束了祝福，

[sɪŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [er]
Sinks , and the darkening air
水槽 , 和 这 变暗 空气

下沉，以及逐渐变暗的空气

[θrilz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traiəmfɪŋ] [naɪt] —
Thrills with a sense of the triumphing night —
刺激 和 一个 感觉 的 这 胜利 夜晚 —

令人激动，仿佛置身于胜利之夜——

[naɪt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv] [stɑːrz]
Night , with her train of stars
夜晚 , 和 她 火车 的 明星

夜，带着她那长长的星辰。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [greɪt] [gɪft] [ʌv; əv] [sliːp] .
And her great gift of sleep .
和 她 伟大的 礼物 的 睡觉 .

还有她赐予她的睡眠。

" [soʊ][biː; bi][maɪ] ['pæsɪŋ] !
" So be my passing !
" 所以 是 我的 通过 !

“愿我的离去如此！”

[maɪ][tæsk] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [dʌn] ,
My task accomplished and the long day done ,
我的 任务 完成 和 这 长的 天 完毕 ,

任务完成，漫长的一天结束了。

[maɪ]['weɪdʒɪz]['teɪkən] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt]
My wages taken , and in my heart
我的 工资 已采取 , 和 在 我的 心

我的工资已被收取，我的心中也留下了伤痕。

[sʌm; səm] [leɪt] [lɑːrk] ['sɪŋɪŋ] ,
Some late lark singing ,
一些 晚的 云雀 歌唱 ,

傍晚时分，云雀的歌声响起。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['gæðərd] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][west] ,
Let me be gathered to the quiet west ,
让 我 是 聚集 到 这 安静的 西方 ,

让我归于宁静的西方，

[ðə; ði] ['sʌndaʊn] ['splendɪd][ænd; ənd] [sə'riːn] ,
The sundown splendid and serene ,
这 日落 灿烂 和 安详 ,

日落景色壮丽而宁静。

[deθ] . " [[ˌtuː'tuː]] [- .] [[ˌtuː'tuː]]
Death . " [2] [1888 .] [2]
死亡 . " [2] [- .] [2]

死亡。[2][1888.][2]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] [baɪ] ['wɪljəm] ['ɜːrnɪst] ['henli] .
From A Book of Verses by William Ernest Henley .
从 一个 书 的 诗句 经过 威廉 欧内斯特 亨利 .

选自威廉·欧内斯特·亨利的诗集。

[diː] . ['nʌt] , - .
D . Nutt , 1888 .
D . 纳特 , - .

D. Nutt，1888 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神